

民间文学资料

第六十四集

（布依族古歌、丧葬歌）



中国民间文艺研究会贵州分会编印

布依族'国歌、丧葬歌

前 言

这个资料集，包括布依族的古歌和丧葬歌两个部份，都很有特色和研究价值。

为不使这些资料失其多种功能和多种研究价值，以便给有关专家学者和民间文学工作者提供原始资料，因此，在翻译上，我们尽量忠实于作品的原貌，保持它重叠、反复的民族特点和风味，而且精粗并存。希研究者依为参考时，注意鉴别。

编 者

一九八四年六月

古 歌

目 录

古 歌

造 万 物

序 歌	1
造天造地	2
造太阳月亮	5
造星星造天河	11
造雷造闪电	15
造风造雨	20
造乌云和彩云	22
造人烟	26
造年造月	29
造山造岭	33
造树造藤	36
造花造草	39
造雀鸟	43
造狮造虎	46
造河造海	49

造鱼造虾	53
造弓造弩	56
造 火	60
造稻造麦	63
造棉造靛	68
造歌造木鼓	71
造月琴姊妹箫	75
尾 歌	79
汗王与梭王	81

丧 葬 歌

赶戛歌	95
招魂歌	122
婿祭歌	142
请魂歌	151
出丧歌	165

造 万 物

汛 河 搜 集

序 歌

滚滚南盘江，
日夜把歌唱，
唱支古老调，
子孙记心上，
要象老祖先，
治理好家园，
要学老祖辈，
治理好田庄。

这支古老调，
让它象盘江，
日夜不停息，
永远地流淌，
一代传一代，
万世不能忘。

这支古老歌，
唱的是个啥？
不唱大榕树，

不唱攀枝花，
不唱绿蔗海，
不唱红山茶，
不唱芭蕉甜，
不唱橙子园又大。

唱的造天地，
唱的造日月，
唱的造天河，
唱的造雷电，
唱的造风雨，
唱的造云造人烟。

唱的造河造大海，
唱的造坡造山岭，
唱的造花造茅草，
唱的造树造葛藤。

唱的造雀鸟，

唱的造狮造虎，
唱的造鱼造虾，
唱的造弓造弩，
唱的造火种，
唱的造歌造木鼓。

唱的造棉造蓝靛，
唱的造麦造香稻，
唱的造月琴，
唱的造姊妹筓。

大家不要吵，
大家不要闹，
这支古老歌，
就要开始了。

吃烟的吃烟，
喝茶的喝茶，
还在站着的，
找板凳坐下。

一、造天造地

从前的时候，
古老那些年，
世间没有地，
世上没有天。

哪个最勤快？
哪个最聪明？
他来造成天，
他来造成地。

布灵①最勤快，
布灵最聪明，
他来造成天，

他来造成地，

高山的泉水，
总有个源头，
挺拔的榕树，
总有个树苑。

布灵来造天，
他是哪个生？
布灵来造地，
他是哪个养？

从前那时候，

古老那些年，
世间空荡荡，
世上广无边。

有那么一次，
有那么一回，
在远远的宇宙间，
在遥遥的苍穹里，
飘来一个园陀陀，
飞来一团红东西，
“呼呼呼”地飘。
由东向西飞。

就在同一时，
就在同时候，
在荡荡的苍穹，
在空空的宇宙，
飘来一个扁块块，
飞来一团绿怪物，
“呼呼呼”地飘，
由西向东游。

绿绿扁块块，
红红团陀陀，
两物同相碰，
碰出一堵火。

火花四散飞，
红光金闪闪，
现出个布灵，
金光里面站。

布灵汗毛多，
布灵下巴尖，
爱蹦蹦跳跳，
眼睛一闪闪。

布灵出世时，
没有地和天，
只有清清气，
飘来飘去象火烟；
只有浊浊气，
飘去飘来如火烟。
浊气和清气，
紧紧同相粘。

布灵心聪明，
布灵最能干，
他收来清清气，
捏成一团团，
好比捏糍粑，
犹如搓汤圆。

布灵最聪明，
布灵真能干，
收拢浊浊气，
揉成一团团。
犹如揉糍粑，
好比捏汤圆。

捏了九九八十一夜，
搓了九九八十一天，
清气浊气揉得绒，
相粘不会散。

清气团又团，
浊气团又团，
清气浊气合拢来，
真象一座园宝山，
丢在苍穹里，
一天天阴干。

布灵拿来大神斧，
布灵扛来神竹竿，
竹竿慢慢撑，
神斧轻轻砍。

砍了三七二十一夜，
劈了三七二十一天，

清气和浊气，
分成两半边。

清气园螺螺，
好象一口锅，
浊气螺螺园，
也象一口锅，
一口向上升，
一口朝下落，
布灵见了心欢喜，
布灵见了笑哈哈。

上升的叫闷②，
下落的叫惹③，
从此世间上，
有了天和地，
布灵成天笑，
布灵真欢喜。

布灵空高兴，
布灵空欢喜，
天又往下落，
地又向上升，
清气浊气两口锅，
快要合拢在一起。

布灵真能干，
布灵最聪明，
扛着神竹竿，
忙把天地撑。

神竹实在少，
撑天天不稳，
撑了南面北面垮，
撑了西边东边倾，

布灵气呼呼，
找来四根大神竹，
一方撑一根，
才把天撑住。

神竹显神灵，
节节往上伸，
伸了十二节，
天就有了十二层。

十二层天顶，
离地多少里？
十二层天离地，
九万九千九百九十九
里，

自从那以后，
世间有了天，
自从那以后，
世上有了地。

布灵造的天，
布灵造的地，
布依族子孙，
永远不忘记。

注：布灵，布依话，布即人，
灵即猴。布灵，即人猴之意。

（2）闷，布依话，即天。

（3）惹，布依话，即地。

二、造太阳月亮

布灵造了天，
天高十二层；
布灵造了地，
地宽平又平，

有了天和地，
苍天黑漆漆；
有了地和天，
大地黑沉沉。

布灵眨眨眼，
布灵想主意，
要大地有光亮，
要苍天有光明。

布灵真能干，
搬来一堵红石岩，
“嗨佐嗨佐”推，
推到平地来。

拣来小石子，
把红岩垫稳，
任随怎么摇，
红岩不会滚。

红岩垫稳当，
布灵不停忙，
拣来青石快，
敲得叮咣响。

敲了九十九天，
打了九十九夜，
手板起血泡，
布灵不停歇。

敲呀天天敲，

打呵夜夜打，
红岩磨得园鼓鼓，
象个大南瓜。

红岩已磨好，
布灵伸懒腰，
打个大哈欠，
腰酸腿痛全忘掉。

布灵喜洋洋，
坐在园园岩球旁，
一边在歇气，
一边慢慢想：
“这个红岩球，
应该叫它做哪样？”

想了大半天，
眼睛不停转，
一个好名字，
出现在眼前，
布灵真高兴，
心里好喜欢：

“这个名字实在好，
就叫它“当万”！①
叫它永远放光明，

让它永远光灿灿。”

布灵真聪明，
想得很周详，
只是可惜呀，
当万不发亮，
园园滚滚实在重，
怎能把它送到兰天上？

布灵想办法，
两眼溜溜转，
双手抓腮帮，
心中在盘算。

不知算了多少时候，
不晓想了多少时间，
终于想出了个好主意，
心里好喜欢。

布灵扯来酸草棵，
布灵拔来酸草根，
酸草有酸性，
酸草有水份。

用酸草棵来搓，
拿酸草根来擦，

搓得手板痛，
擦得腿发麻。

搓了一道又一道，
擦了一回又一回，
红红岩球大当万，
闪闪放光辉，
布灵心欢喜，
脸上笑微微，
腰酸腿发麻，
也不觉得累。

园园当万红，
鼓鼓当万亮，
亮光刺眼睛，
亮光发热烤人烫。

布灵不敢摸，
不敢挨拢去，
围着当万转，
心里干着急，
一下抠脑壳，
一下抓脖颈。

正在这时候，
东边天角闪红光，

飞来一条大黄龙，
盘在红红当万旁。

黄龙用角拱，
又有身子缠，
甩着长尾巴，
直把当万扇，
接着张开大龙嘴，
直把当万衔。

黄龙衔当万，
“呼”地上兰天，
当万放金光，
顺着兰天转。

从此以后呵，
天上有太阳，
大地有亮光，
万物得生长。

太阳转到天中央，
大地得光明；
太阳转到天边去，
大地黑沉沉。

布灵又来想办法，

布灵又来出主意，
他要叫天上，
永远放光明，
他不让大地，
经常黑阴阴。

布灵真能干，
搬来一堵白石岩。
捡来青石块，
“唰啦唰啦”磨起来。

磨了九十九天，
敲了九十九夜，
手板打起血泡泡，
布灵不休歇。

磨呀天天磨，
敲呀夜夜敲，
白岩÷得园鼓鼓，
好象一把大水瓢。

白岩已磨光，
白岩已擦玉，
布灵真高兴，
布灵心欢喜，
九十九天的苦，

九十九夜的累，
已经全忘掉，
已经全忘记。

布灵坐在圆球上，
边想边歇气：

“这个白岩球，
取叫什么名！”

想去又想来，
想来又想去，
想了大半天，
拿不定主意。

布灵抬头瞧，
太阳当空照，
心里有了数，
喜得蹦蹦跳：

“红球叫当万，
发光亮闪闪，
这个白岩球，
就取名蓉莲②，
让它光亮亮，
永远照夜晚。”

蓉莲有了名，
可惜不发光，
蓉莲有了名，
可惜不发亮，
布灵不着急，
布灵心不慌，
心中有主意，
心中有主张。

扯来茅草叶，
拔来茅草根，
用石块捶绒，
绒成细粉粉。

用细粉来搓，
拿细粉来擦，
搓得手板痛，
擦得腰发麻。

搓了九十九道，
擦了九十九回，
白白岩球大蓉莲，
闪闪放光辉。

布灵眨眼睛，
心里真高兴，
一跳八丈高，

蹲在悬岩顶，
偏着脑壳看，
越看越欢喜。

布岩跳下岩，
要把蓉莲抬，
可惜蓉莲实在重，
怎能抬起来？

正在这时候，
西边天角闪白光，
飞来一条大白龙，
盘在白白蓉莲旁。

白龙用角顶，
又用身子缠，
甩着长尾巴，
直把蓉莲扇，
接着张开大龙嘴，
直把蓉莲衔。

白龙衔蓉莲，
“呼”地飞上天，

蓉莲放光华，
顺着天边转。

从此以后呵，
月亮在天上，
夜晚照大地，
白天赶太阳。

太阳性子爆，
太阳当哥哥，
白天天上游，
晚上就睡觉。

月亮最温柔，
月亮当妹妹，
夜晚天上游，
白天就去睡。

注：①当万，布依话，即太阳。

②蓉莲，布依话，即月亮。

三、造星星造天河

天上有太阳，
太阳闪金光；
天上有月亮，
月亮放银光，
地下亮晃晃，
天上明朗朗。

太阳在天上，
天天都埋怨：

“独我一个人，
游荡在蓝天，
实在太寂寞，
实在是孤单，
没有人说话，
不得人做伴。”

月亮在天上，
夜夜都埋怨：

“独我一个人，
游荡在蓝天，
没有人对歌，
不得人陪伴，
实在闷得慌，

实在太可怜。”

布灵在地上，
耳朵实在灵，
太阳的埋怨，
他一一听清，
月亮的苦闷，
他一一听明。

布灵心肠好，
布灵最能干，
他在想办法，
两眼轱辘转。

想了九天整，
想了整九夜，
想出一个好办法，
手板直朝脑门拍。

有了好办法，
布灵笑微微，
他不辞辛苦，
也不怕劳累，